

宿泊施設

- ・お客様からのメール予約、問い合わせへの対応
- ・台風接近の情報等、緊急時の案内文
- ・会食の案内文、おしながきの作成
- ・接客時に良く使う言葉
（「チェックイン時間を教えてください」など）

観光施設

- ・お客様への感染症予防対策のお願い
- ・パンフレット
- ・料金案内、館内表示、注意書き
- ・アトラクション、体験内容の説明

飲食・物販施設

- ・メニュー
（季節のおすすめ、地域特産品を使ったメニュー）
- ・商品の説明、おいしい召し上がり方

交通事業者

- ・停車駅、バス停の情報
- ・ラグビーワールドカップ時の交通案内
- ・利用者アンケートの作成

観光案内所・観光協会

- ・案内表示
- ・各月のイベント情報
- ・観光施設の情報

行政

- ・自治体ホームページの観光情報
- ・窓口の案内文（「ご自由にお持ちください」など）
- ・観光施設の情報

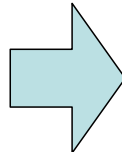
コロナ禍でもできる！ 今後のインバウンド受入に向けた翻訳サービス活用事例①

観光施設 (例) 竜ヶ岩洞様：お客様へのコロナ感染予防対策のお願いの多言語化

- 日本語の文をワード等で提出

入洞口で、検温を実施させていただきます。
37.5℃以上の発熱が確認されたお客様は入洞をお断りさせていただきますので、あらかじめご了承ください。

英・中
翻訳



- 英語、中国語で施設内に掲示

We will check your body temperature at the entrance. We won't be able to let you in if your body temperature is 37.5 degrees or higher. Thank you for your understanding.

在洞口处，我们会测量体温。如果确认到游客发热达37.5℃或以上，将不被允许进洞，敬请理解。

宿泊・観光・物販施設 (例) Googleマップ上の施設情報の多言語登録

- 施設名や詳細説明文をワード等で提出



- Googleマップ上で言語ごと登録

(例) 繁体字設定で表示した場合



・Googleマップの施設情報は、外国人観光客が母国語設定で検索すると、「施設名」「詳細情報」が正しく翻訳されない(もしくは日本語のまま) 場合が多いです。

・多くの外国人観光客が使用するGoogleマップの情報を多言語で登録しておくことで、効果的な情報発信に繋がります。

※Googleマップを編集するには、Googleマイビジネスの登録が必要です(無料)

宿泊施設 (例) ホテルアンピア松風閣様 : お客様からのメール予約、問い合わせへの対応

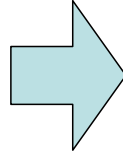
- 日本語のメール文をワード等で提出

2020/4/1~2021/3/31 インバウンド宿泊料金(20名以上の団体)1室利用人員1名様料金(税金別)

◇ 利用客室10帖又は12.5帖の和室をご用意いたしますが、予約状況により洋室を含みます。

◇ 食事場所ツアー専用の会場(イス席)をご用意します。朝食はビュフェ形式になります(07:00~09:00)

英語翻訳



- お客様に英語で返信

2020/4/1-2021/3/31 Inbound Accommodation Fee (groups of more than 20 people)Number of guests per roomAccommodation fee per guest (tax excluded)◇ Guest room10 or 12.5 Tatami-mat size Japanese style rooms will be prepared, but depending on the reservation content, may include Western style rooms.◇ Dining areaAn exclusive space for tours (with seats) will be arranged. The breakfast will be buffet style. (7:00-9:00)

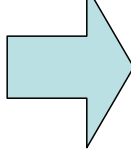
物販施設 (例) 常盤木羊羹店様 : ホームページ、店頭の商品案内の多言語化

- ホームページ文面をワード等で提出

鶴吉羊羹(橙) 1番人気熱海の特産品の橙の果皮を練り込んだ羊羹です。橙とはミカン科の柑橘で、日本では古来より縁起の良い柑橘として正月のお飾りに使われている、馴染みの深い柑橘です。(色鉛筆の色名としても使われています。)縁起が良いと考えられている理由は、「橙」の発音が「代々」と同じで、「家族や事業が代々(=橙)繁栄しますように」という思いが込められているからです。果皮の食感と爽やかな風味が特徴です。

英・中・韓

翻訳



- ホームページを多言語化 (英・中・韓)

羊羹の起源

羊羹の原形は中国的羊肉羹。到了日本后,由日本点心匠人发展成为现在的日本代表甜点羊羹。中国元朝到明朝时期,到中国留学的僧侣将羊肉羹带到日本。因为僧侣不能食肉,所以使用红豆等素食原料替代羊肉制成。发展回来后,逐渐的又加入甜味,之后又演变成糕饼形式。清朝时期(日本的江户时代)才开始使用寒天,也就是现在的羊羹。在日本,作为甜点的羊羹也越来越广泛的受到欢迎,作为日式甜点的最高峰,在茶道上也被广泛使用,可以说,羊羹已经发展成为和原形的羊肉羹完全不同的食品。



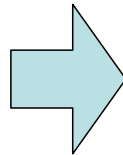
飲食店 (例) 地元特産の食材を使ったメニューの翻訳

- 日本語メニューをワード等で提出

【遠州海老芋】

日本料理で伝統的に使用される高級食材の「海老芋」。日本の中でもこの浜松・磐田地域が一大生産地です。しっとりとした食感と風味がよい海老芋をぜひお楽しみください。煮物・唐揚げ・あんかけなどをご提供いたします。

英語翻訳



- メニューを英語で作成

[Enshu Ebi-Imo (shrimp-shaped taro)]

The "Ebi-Imo (shrimp-shaped taro)" is a luxury ingredients used in traditional Japanese cuisine. The Hamamatsu and Iwata region are the biggest producing areas in Japan. Enjoy the moist texture and flavor of the Ebi-Imo. Served with boiled food, deep-fried food, and food dressed with thick starchy sauce.

飲食店 (例) うなぎ料理 お召し上がり方の多言語化

- 説明文面をワード等で提出

- ①3分の1をそのまま味わう。
- ②残り3分の2には、薬味のねぎ、ゴマをかけてまぶし丼にしてください。
- ③最後はカツオの風味が効いただし汁をかけてお茶漬けでお召し上がりください。わさびはお好みでお使いください。

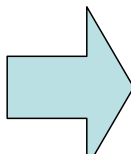
英・中・韓

インドネシア

スペイン

ポルトガル

翻訳



- 6言語に翻訳

【英】Taste one third of it just as it is. For the remaining two thirds, put the chopped scallion, sesame seeds as condiment and make the Mabushi don bowl. Lastly, add the bonito flavor broth and serving it as Ochazuke (rice in the broth). Please use Wasabi as you like.

【スペイン】Tome un tercio tal como está. Para los dos tercios restantes, coloque la cebolleta picada y las semillas de sésamo como condimento y prepare el Mabushi-don (tazón de arroz mixto). Por último, sirva como Ochazuke (tazón de arroz con té verde) vertiendo el caldo Dashi de sabor Katsuo (bonito). Agregue wasabi al gusto.